

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

---

## *Treaty Series*

*Treaties and international agreements  
registered  
or filed and recorded  
with the Secretariat of the United Nations*

---

VOLUME 365

---

## *Recueil des Traités*

*Traités et accords internationaux  
enregistrés  
ou classés et inscrits au répertoire  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

*Treaties and international agreements registered  
or filed and recorded with the Secretariat  
of the United Nations*

---

VOLUME 365

1960

I. Nos. 5213-5214

---

TABLE OF CONTENTS

---

I

*Treaties and international agreements  
registered on 7 July 1960*

UNIVERSAL POSTAL UNION

ACTS OF THE CONGRESS OF OTTAWA, 1957 (*continued*: III, IV)

[See United Nations, *Treaty Series*, Vol. 364]

	<i>Page</i>
<b>No. 5213. Afghanistan, Albania, Germany, Saudi Arabia, Argentina, Austria, etc. (Universal Postal Union):</b>	
Agreement concerning postal parcels (with Final Protocol and Detailed Regulations with Final Protocol). Signed at Ottawa, on 3 October 1957	3
<b>No. 5214. Albania, Germany, Saudi Arabia, Argentina, Austria, etc. (Universal Postal Union):</b>	
Agreement concerning postal money orders and postal travellers' cheques (with Detailed Regulations). Signed at Ottawa, on 3 October 1957 . . .	207

---

**Traités et accords internationaux enregistrés  
ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat  
de l'Organisation des Nations Unies**

VOLUME 365

1960

I. N<sup>os</sup> 5213-5214

**TABLE DES MATIÈRES**

---

**I**

*Traités et accords internationaux  
enregistrés le 7 juillet 1960*

UNION POSTALE UNIVERSELLE  
ACTES DU CONGRÈS D'OTTAWA, 1957 (suite : III, IV)  
[Voir Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 364]

	<i>Pages</i>
<b>N<sup>o</sup> 5213. Afghanistan, Albanie, Allemagne, Arabie Saoudite, Argentine, Autriche, etc. (Union postale universelle):</b>	
Arrangement concernant les colis postaux (avec Protocole final et Règlement d'exécution avec Protocole final). Signé à Ottawa, le 3 octobre 1957	3
<b>N<sup>o</sup> 5214. Albanie, Allemagne, Arabie Saoudite, Argentine, Autriche, etc. (Union postale universelle):</b>	
Arrangement concernant les mandats de poste et les bons postaux de voyage (avec Règlement d'exécution). Signé à Ottawa, le 3 octobre 1957 . . .	207

---

## NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly by resolution 97 (I) established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, Vol. 76, p. XVIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

\*\*\*

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series*, have been made by the Secretariat of the United Nations.

---

## NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir, texte du règlement, vol. 76, p. XIX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'État Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet État comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un État Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

\*\*\*

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil*, ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

**I**

***Treaties and international agreements***

*registered*

*on 7 July 1960*

*Nos. 5213 and 5214*

---

***Traités et accords internationaux***

*enregistrés*

*le 7 juillet 1960*

*N<sup>os</sup> 5213 et 5214*